

## OR-DC-609

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437

44-141 Gliwice, Poland

tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Autonomiczny czujnik dymu

(EN) Smoke detector

(DE) Rauchsensor

(FR) Détecteur de fumée

(RU) Дымовой извещатель

### UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYWANIA

#### (PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.
2. Instalacji powinien dokonywać elektryk lub osoba doświadczona.
3. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
4. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
5. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
6. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
7. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
8. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

### INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA I WYMIANY BATERII

Przy instalacji nowej baterii pamiętaj o jej biegunowości +/-.

Stosuj rodzaj baterii rekomendowany dla tego urządzenia 1x9VDC bateria typu 6F22 lub 6LR61.

W celu zapobiegania potencjalnym nieszczelnościom, nie mieszaj baterii zużytych z nowymi, baterii o różnym składzie lub pochodzących od różnych producentów.

Nie wyrzucaj zużytej baterii do śmietnika, lecz do specjalnych pojemników na zużyte baterie.

Aby uzyskać porady na temat recyklingu, proszę skontaktować się z lokalnym organem.

Nie ładuj baterii nieprzeznaczonej do ładowania (niebędącej akumulatorem).

Nie zwieraj zacisków zasilających.

Nigdy nie podgrzewaj, nie odkształcaj baterii ani nie wystawiaj jej na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, takich jak nadmierne nasłonecznienie, grzejnik, ogień.

Niebezpieczeństwo wybuchu! Bateria nie może być demontowana, wrzucana do ognia lub zwierana.

Wymij baterię z urządzenia, gdy nie używasz go przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia ze względu na możliwe wycieki.

Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.

Wyczerpaną baterię należy bezzwłocznie wyjąć z urządzenia.

Rozładowana bateria może wyciekać, powodując uszkodzenia urządzenia.

W razie kontaktu rąk z kwasem z baterii, opłucz ręce pod bieżącą wodą.

W przypadku dostania się do oczu, skontaktuj się z lekarzem. Kwas zawarty w baterii może powodować podrażnienie lub oparzenie.

Połknięcie baterii może być śmiertelne! Trzymaj baterię z dala od dzieci i zwierząt domowych. Natychmiast zwróć się po pomoc medyczną, jeśli połkniesz baterię.

### SAFETY PRECAUTIONS

#### (EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. This product is intended for indoor use.
2. The installation should be carried out by an electrician or an experienced person.
3. Perform all operations with the power disconnected.
4. Do not immerse the device in water or other liquids.
5. Do not cover the unit during operation.
6. Do not operate the unit if the enclosure is damaged.
7. Do not open or repair the unit yourself.
8. Use the device for its intended purpose.

### BATTERY PRECAUTIONS

Check the correct polarity +/- when installing the batteries.

Use the battery type recommended for this product 1x9VDC battery type 6LR61 or 6F22.

Do not install new batteries with the used ones, batteries which vary in chemical composition or batteries which vary in manufacturer or brand, to prevent battery acid leaks.

Do not discard spent batteries with household waste, discard to special battery collection containers.

Consult your local authorities to learn more about recycling options.

Do not recharge non-rechargeable batteries.

Do not short-circuit the battery terminals.

Never deform the batteries or expose them to direct heat sources, such as direct sunlight, radiators or fire.

Explosion hazard! Do not disassemble, short-circuit or dispose of the batteries in fire.

Remove the battery from the product before prolonged storage to prevent potential damage from battery acid leaks.

Keep batteries out of the reach of children.

Immediately remove the battery from the product when spent.

Discharged batteries may leak and damage the product.

If you touch battery acid with your hands, rinse them under running water.

In case of eye contact with battery acid, seek medical attention. The battery acid may cause irritation or chemical burns.

Swallowing a battery can be fatal! Keep the batteries away from children and pets. If you swallow a battery, immediately seek medical attention.

### KOMMENTARE ZUR SICHERHEIT

#### (DE) WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen. Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Das Gerät ist für den Innenbetrieb geeignet.
2. Die Montage soll Elektriker oder eine erfahrene Person durchführen.
3. Führen Sie alle Arbeiten bei ausgeschalteter Stromversorgung aus.
4. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
5. Decken Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
6. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
7. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine selbständigen Reparaturen vor.
8. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.

## VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR BATTERIEN

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität +/-.  
Verwenden Sie Batterien desselben Typen, die für die Verwendung in diesem Gerät empfohlen werden 1x9VDC Batterie Typ: 6LR61 oder 6F22.  
Mischen Sie gebrauchte Batterien nicht mit neuen Batterien, Batterien unterschiedlicher Zusammensetzung oder von anderen Herstellern, um potenzielle Ausläufe zu vermeiden.  
Entsorgen Sie die gebrauchte Batterie nicht im Hausmüll, sondern in speziellen Behältern für Altbatterien.  
Für Ratschläge zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.  
Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterie.  
Schließen Sie die Stromversorgungsanschlüsse nicht kurz.  
Setzen Sie die Batterien niemals direkten Wärmequellen wie übermäßigem Sonnenlicht, Heizkörpern oder Feuer aus.  
Erhitzen oder verformen Sie die Batterien niemals und setzen Sie sie niemals Hitze aus.  
Explosionsgefahr! Die Batterie darf nicht zerlegt, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.  
Entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, um Schäden durch mögliche Ausläufe zu vermeiden.  
Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.  
Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort aus dem Gerät.  
Eine entladene Batterie kann auslaufen und das Gerät beschädigen.  
Bei Kontakt der Hände mit Batteriesäure Hände unter fließendem Wasser abspülen.  
Bei Augenkontakt mit Batteriesäure einen Arzt kontaktieren. Die Batteriesäure kann Reizungen oder chemische Verätzungen verursachen.  
Das Verschlucken von Batterien kann tödlich sein! Halten Sie die Batterie von Kindern und Haustieren fern. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn Sie die Batterie verschlucken.

## CONSEILS POUR UNE UTILISATION SÛRE!

### (FR) IMPORTANT!

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil. La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet suport.omo.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Ce produit est destiné à un usage intérieur.
2. Le montage doit être effectué par un électricien ou une personne expérimentée.
3. Effectuer toutes les opérations avec l'alimentation déconnectée.
4. Ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
5. Ne pas couvrir l'appareil pendant le fonctionnement.
6. Ne pas utiliser l'appareil si le boîtier est endommagé.
7. Ne pas ouvrir ou réparer l'appareil soi-même.
8. Ne pas utiliser l'appareil pour l'usage auquel il est destiné.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE LA PILE

Lorsque vous installez une nouvelle pile, n'oubliez pas sa polarité +/-.

Utilisez des piles du même type que celles recommandées pour cet appareil 1 pile 9VDC type 6LR61 ou 6F22.

Ne mélangez pas des piles usagées avec des piles neuves, des piles de composition différente ou des piles de différents fabricants pour éviter les fuites potentielles.

Ne jetez pas les piles usagées directement dans la poubelle, uniquement dans des conteneurs spéciaux.

Contactez votre autorité locale pour obtenir des conseils sur le recyclage.

Ne chargez pas une pile non rechargeable.

Ne court-circuitez pas les bornes d'alimentation.

Ne jamais chauffer, déformer ou exposer la pile à des sources de chaleur directes telles qu'un ensoleillement excessif, un radiateur ou un feu.

Risque d'explosion ! La pile ne doit pas être démontée, jetée dans un feu ou court-circuitée.

Retirez la pile de l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas pendant une longue période afin d'éviter tout dommage dû à une éventuelle fuite.

Tenez les piles hors de la portée des enfants.

Une pile déchargée doit être immédiatement retirée de l'appareil.

Une pile déchargée peut fuir et endommager l'appareil.

Si vos mains entrent en contact avec l'acide de la pile, rincez-les sous l'eau courante.

En cas de contact avec les yeux, contactez un médecin. L'acide contenu dans la pile peut provoquer des irritations ou des brûlures.

Avaler des piles peut être fatal ! Tenir à l'écart des enfants et des animaux.

## СОВЕТЫ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ!

### (RU) ВАЖНЫЙ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия. Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте [support.omo.pl](http://support.omo.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Продукт предназначен для внутреннего использования.
2. Установка должна выполняться электриком или опытным лицом.
3. Любые операции выполняются при отключенном электропитании.
4. Не погружать устройство в воду или другие жидкости.
5. Не накрывать устройство во время работы.
6. Не использовать устройство, если корпус поврежден.
7. Не открывать устройство и не производить ремонт самостоятельно.
8. Не использовать устройство не по назначению.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ БАТАРЕИ

При установке новой батареи следует помнить о ее полярности +/-.

Используйте батареи такого же типа, который рекомендован к использованию в данном устройстве 1x9VDC батарейка типа 6LR61 или 6F22.

Не смешивайте использованные батареи с новыми, батареи с различным составом либо батареи различных производителей во избежание возникновения негерметичности.

Не выбрасывайте батареи вместе с бытовыми отходами, а исключительно в предназначенные для использованных батарей емкости.

Для получения консультации по поводу рециклинга просьба связаться с местным квалифицированным органом.

Не заряжайте батареи не предназначенные для зарядки (не являющиеся аккумуляторными батареями).

Не допускайте короткого замыкания клемм батареи.

Никогда не нагревайте, не деформируйте и не подвергайте батареи воздействию прямых источников тепла, таких как чрезмерный солнечный свет, обогреватель, огонь.

Взрывоопасно! Батарею нельзя разбирать, бросать в огонь либо подвергать короткому замыканию.

Извлекайте батарею из устройства, если не используете его в течение длительного времени, чтобы избежать повреждения из-за возможной утечки.

Храните батареи в недоступном для детей месте.

Разряженные батареи следует немедленно вынуть из устройства.



Разряженная батарея может протечь, что приведет к повреждению устройства.

Если на ваши руки попала кислота, вытекшая из батареи, промойте руки проточной водой.


В случае ее попадания в глаза обратитесь к врачу. Кислота, содержащаяся в батарее, может вызвать раздражение или ожог.

Проглатывание батареи может привести к летальному исходу! Храните батареи в недоступном для детей и домашних животных месте.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzecie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żaluzja i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzecie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

	<p>Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13<sup>th</sup> August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!</p> <p>Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!</p> <p>Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine !</p> <p>Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информация о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!</p>
	<p>Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.</p> <p>Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/return point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.</p> <p>Verbrauchte Batterien und/oder Akkus sollten als separate Abfallstücke behandelt und in einen getrennten Behälter hingelegt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkus sind an der Sammelstelle für gebrauchte Batterien und Akkus abzugeben. Informationen zu den Sammelstellen erhalten Sie von den örtlichen Behörden oder Verkäufern dieser Art von Geräten. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die neu gekaufte Ausrüstung desselben Typs. Das Produkt ist mit einem tragbaren Akku ausgestattet. Die Montage und Demontage der Batterie ist in der folgenden Bedienungsanleitung beschrieben.</p> <p>Les piles et/ou accumulateurs usagés doivent être traités comme des déchets séparés et placés dans un conteneur individuel. Les piles ou accumulateurs usagés doivent être acheminés vers un point de collecte des piles et accumulateurs usagés. Pour plus d'informations sur les points de collecte, contactez votre autorité locale ou votre revendeur local. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Le produit est équipé d'une pile portable. Pour des instructions sur la façon d'installer et d'enlever les piles, veuillez consulter le mode d'emploi suivant.</p> <p>Использованные батарейки и/или аккумуляторы следует рассматривать как отдельные отходы и помещать в отдельный контейнер. Использованные батарейки или аккумуляторы следует доставлять в пункт сбора использованных батареек и аккумуляторов. Информацию о пунктах сбора предоставляет местные власти или продавцами этого типа оборудования. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Продукт оснащен переносным аккумулятором. Способ монтажа и извлечения аккумулятора приведен в следующей инструкции.</p>

09/2021

BUDOWA URZĄDZENIA/ ELEMENTS OF THE DEVICE / AUFBAU DES GERÄTES	
 <p>rys. 1/fig.1/Abb.1/fig.1/Рис.1</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. PRZYCISK TEST</li> <li>2. DIODA CZERWONA - ALARM</li> <li>3. OTWORY WENTYLACYJNE</li> <li>4. OTWORY MONTAŻOWE</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. TEST BUTTON</li> <li>2. RED LED - ALARM</li> <li>3. VENTILATION OPENINGS</li> <li>4. MOUNTING HOLES</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. TASTE „TEST“</li> <li>2. ROTE LED-LEUCHTE - ALARM</li> <li>3. LÜFTUNGSÖFFNUNGEN</li> <li>4. MONTAGLÖSCHER</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. BOUTON TEST</li> <li>2. LED ROUGE - ALARME</li> <li>3. ÉVENTS</li> <li>4. TROUS DE MONTAGE</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. КНОПКА ТЕСТ</li> <li>2. КРАСНЫЙ СВЕТОДИОД - ТРЕВОГА</li> <li>3. ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ</li> <li>4. МОНТАЖНЫЕ ОТВЕРСТИЯ</li> </ol>

PL	Instrukcja obsługi i montażu
<b>CHARAKTERYSTYKA/PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA</b>	
<p>Urządzenie przeznaczone jest do monitorowania zamkniętych pomieszczeń pod kątem obecności dymu oraz alarmowania podczas wystąpienia zagrożenia pożarowego. Umieszczony w urządzeniu czujnik fotoelektryczny wykrywa widzialny dym powstający w bezpożarowym, początkowym stadium pożaru. W przypadku wykrycia zagrożenia czujnik uruchamia alarm optyczny (dioda LED) oraz akustyczny (syrena o głośności ok. 85 dB). Urządzenie montuje się na sufitach chronionych pomieszczeń.</p> <p>Czujnik OR-DC-609 charakteryzuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zasilanie bateryjne</li> <li>- wysokiej jakości czujnik optyczny (fotoelektryczny)</li> <li>- alarm dźwiękowy - głośność około 85 dB</li> <li>- alarm optyczny - czerwona dioda LED</li> <li>- przycisk TEST</li> <li>- sygnalizacja zużycia baterii</li> </ul>	
<b>INSTALACJA URZĄDZENIA</b>	
<p><b>MIEJSCE INSTALACJI</b></p> <p>W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, czujniki dymu powinny być zainstalowane we wszystkich pomieszczeniach zagrożonych pożarem, a zwłaszcza: pokojach, sypialniach, w korytarzu, piwnicy, pomieszczeniu magazynowym.</p> <p>Minimalna ilość czujników to przynajmniej jeden na każdej kondygnacji umieszczony w holu w pobliżu klatki schodowej oraz sypialni.</p> <p>Wybierając miejsce instalacji należy upewnić się, czy ewentualny alarm dźwiękowy będzie dobrze słyszalny z innych pomieszczeń budynku.</p> <p>Najbardziej odpowiednim miejscem montażu czujnika dymu jest przestrzeń pomiędzy sypialnią a pomieszczeniami narażonymi na występowanie pożaru.</p> <p>Optymalnie urządzenie powinno być zainstalowane na środku sufitu w odległości 60 cm od każdego wewnętrznego narożnika.</p>	

#### Urządzenia nie należy montować :

- blisko kucharek, ogrzewaczy, term, fluorescencyjnych źródeł światła (np. świetlówka);
- w pobliżu okien, wentylatorów, klimatyzatorów;
- w odległości mniejszej niż 0,9m od pomieszczeń o dużej wilgotności;
- w miejscach narażonych na duże zakurzenie, zapylenie;
- blisko miejsc gdzie gromadzi się ciepłe powietrze (w załamaniach dachu, rogach między sufitem a ścianą);
- w trudno dostępnym miejscu.

#### SPOSÓB MONTAŻU

1. Zdejmij podstawę mocującą przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara



rys.2

2. Włóż do urządzenia 1 szt. baterii 9V (typu 6F22)

3. Przetestuj urządzenie wciskając i przytrzymując przycisk TEST, aż do uaktywnienia się sygnału dźwiękowego.

4. Zainstaluj urządzenie na suficie.:

- wywierć 2 otwory w zaznaczonych punktach
- wsuń kołki rozporowe
- przymocuj do sufitu podstawę mocującą
- ustaw czujnik wzdłuż podłużnych otworów znajdujących się na podstawie mocującej
- nanieś czujnik na podstawę a następnie przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak aby wpasował się w podstawę.



#### WKŁADANIE/WYMIANA BATERII

1. Jeżeli czujnik został zamontowany należy go zdjąć ze śrub montażowych

2. Zdejmij pokrywę komory na baterie z tyłu czujnika, przekręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. 2)

3. Włóż do komory 1 baterię 9V (typu 6F22) zwracając uwagę na prawidłową biegunowość (rys. 3).

4. Załóż pokrywę komory na baterie i zamontuj czujnik.



rys.3

#### OBŚLUGA URZĄDZENIA

##### Przycisk TEST - służy do testowania urządzenia.

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk TEST, aż do momentu usłyszenia sygnału dźwiękowego.
2. Podczas testowania sprawdź czy dźwięk jest dobrze słyszalny w wszystkich pomieszczeniach sypialnych.
3. Nigdy nie używaj otwartego ognia do testowania urządzenia.
4. Nie przykładaj urządzenia do uszu podczas przeprowadzania testu, gdyż może to spowodować uszkodzenie słuchu.
5. Sugeruje się testowanie urządzenia okresowo przynajmniej raz w miesiącu i po każdej wymianie baterii.

##### Wymiana baterii:

Niski poziom baterii sygnalizowany jest pojedynczymi sygnałami dźwiękowymi w odstępach około 30-40 sekund.

Po wymianie baterii sprawdź poprawność działania urządzenia za pomocą przycisku TEST.

Po każdej wymianie baterii należy sprawdzić poprawność działania czujnika używając do tego przycisku TEST.

##### Fałszywe alarmy:

Głośny sygnał dźwiękowy oznacza, że czujnik wykrył obecność dymu lub produktów spalania w powietrzu. Zadziałanie sygnalizacji może okazać się jedynie alarmem ostrzegawczym, świadczącym o obecności w powietrzu np. dymu z kuchni podczas gotowania lub pieczenia.

Alarm ostrzegawczy wyłączy się automatycznie w momencie, kiedy czujnik przestanie wykrywać dym. W tym celu należy zbierający się wokół czujnika dym rozwiać za pomocą wentylatora lub wietrząc pomieszczenie.

##### JAK POSTĘPOWAĆ W CHWILI POŻARU:

1. Opuść pomieszczenie, kierując się ułożonym wcześniej planem ewakuacji.
2. Sprawdź czy drzwi są gorące. Jeżeli tak opuść pomieszczenie w inny sposób.
3. Trzymaj się jak najbliżej podłogi.
4. Przykryj nos i usta wilgotną szmatką. Oddychaj biorąc krótkie, płytkie wdechy.
5. Nie otwieraj drzwi i okien, chyba że są na drodze awaryjnego opuszczenia domu.
6. Niezwłocznie skontaktuj się ze Strażą Pożarną lub Policją.
7. Jeżeli alarm jest fałszywy sprawdź czy miejsce instalacji jest prawidłowe.
8. Nie wchodź do płonącego budynku.

#### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

##### BRAK SYGNAŁU PODCZAS TESTOWANIA

1. Sprawdź czy w urządzeniu znajduje się bateria.
2. Sprawdź poprawność podłączenia baterii.
3. Wymień baterię jeżeli jest rozładowana.

##### CZUJKA WYDAJE POJEDYNCZE SYGNAŁY DŹWIĘKOWE W ODSTĘPACH 30-40 SEKUND

1. Niski poziom baterii. Wymień baterię na nową.

##### SYGNAŁ ALARMOWY WŁĄCZA SIĘ BEZ POWODU

1. Czujnik wrażliwy jest na parę wodną, pył, kurz. Czynniki te mogą wywołać alarm.

#### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zaleca się regularne czyszczenie urządzenia za pomocą miękkiej szmatki oraz raz do roku zagłębienia, w których może osadzić się kurz przeczyszczyć delikatnie odkurzaczem. Podczas czyszczenia urządzenia odkurzaczem należy wyjąć baterię.

##### Uwagi dotyczące użytkowania:

- nie wymieniaj żadnych komponentów w urządzeniu, za wyjątkiem baterii;
- używaj tylko baterii alkalicznych;
- nie testuj czujnika otwartym ogniem;
- nie rozpylaj środków czyszczących bezpośrednio na obudowę urządzenia;
- nie rozpylaj środków zawierających substancje lotne w pobliżu czujnika;
- nie dopuść aby do wnętrza czujnika dostała się woda;
- nie pokrywaj urządzenia farbą;
- urządzenie powinno być zainstalowane w odległości nie mniejszej niż 1,5 m od nadmuchu klimatyzatora.

Sygnalizatory obecności dymu ze względu na uwarunkowania techniczne (np. możliwość rozładowania baterii, awaria urządzenia, itp.) oraz specyfikę pomieszczeń, w których urządzenia te mogą być montowane, nie zapewniają ochrony przed pożarem ale znacznie zwiększają prawdopodobieństwo wczesnego wykrycia zagrożenia. Czujnik wykrywa dym tylko w miejscu, w którym został zainstalowany.

Stąd należy pamiętać, iż urządzenia te należy testować zgodnie z załączoną instrukcją obsługi oraz dokonywać okresowych przeglądów instalacji wentylacyjnej i kominowej oraz urządzeń mogących wywołać pożar.

#### SPECYFIKACJA TECHNICZNA

<b>Zasilanie:</b>	1x9VDC bateria typu 6F22
<b>Rodzaj czujnika:</b>	fotoelektryczny
<b>Poziom głośności:</b>	≥85dB/3m
<b>Metoda alarmu:</b>	optyczna i dźwiękowa
<b>Żywotność czujnika:</b>	10 lat
<b>pobór prądu (czuwanie):</b>	8µA
<b>pobór prądu (alarm):</b>	10mA
<b>Temperatura:</b>	-10°C ~ +50°C
<b>Wymiary:</b>	Ø107 x 35mm

EN

Operating and installation manual

#### CHARACTERISTICS/PURPOSE OF THE DEVICE

The device is designed to monitor closed rooms for the presence of smoke and alarm during a fire hazard. A photoelectric sensor in the device detects visible smoke from the flameless initial stage of a fire. If a threat is detected, the sensor triggers an optical (LED) and acoustic alarm (beep with a volume of approx. 85 dB). The device is mounted on ceilings of protected rooms.

Sensor OR-DC-609 is characterized by:

- battery power supply
- high quality optical sensor (photoelectric)
- audible alarm – volume approx. 85 dB
- visual alarm – red LED
- TEST button
- indication of battery consumption

#### INSTALLATION OF THE DEVICE

##### PLACE OF INSTALLATION

In order to ensure maximum protection, smoke detectors should be installed in all fire endangered rooms, especially: rooms, bedrooms, corridors, basements, storage rooms.

The minimum number of sensors is at least one per each floor located in the hallway near the stairwell and the bedroom.

When choosing the installation location, make sure that any possible sound alarm is clearly audible from other rooms in the building.

The most suitable installation location for a smoke alarm is between a bedroom and a room exposed to fire.

Ideally, the unit should be installed in the middle of the ceiling at a distance of 60 cm from each internal corner.

##### Do not install the device:

- near cookers, heaters, thermal baths, fluorescent light sources (e.g. fluorescent lamps);
- near windows, fans, air conditioners, radiators;
- at a distance of less than 0,9 m from premises with high humidity;
- in places exposed to dust;
- close to places where warm air accumulates (in roof bends, corners between ceiling and wall);
- in an inaccessible place.

##### METHOD OF INSTALLATION

1. Remove the mounting base by turning it counterclockwise.



fig.2

2. Insert 1 9V battery into the device (type 6LR61)

3. Test the device by pressing and holding the TEST button until the beep sounds.

4. Install the device on the ceiling:

- drill 2 holes in the marked points,
- slide expander plugs in the wall,
- fasten the mounting base to the ceiling,
- position the sensor along the longitudinal holes on the mounting base,
- place the sensor on the base and then turn it clockwise to fit the base.



##### INSERTING/REPLACING BATTERIES

1. If the sensor has been mounted, remove it from the mounting screws

2. Remove the battery compartment cover on the back of the sensor by turning it anticlockwise (Fig. 2)

3. Insert 1x 9V battery (type 6F22) into the compartment, paying attention to the correct polarity (Fig. 3).

4. Replace the battery compartment cover and install the sensor.



fig.3

#### OPERATION OF THE DEVICE

##### TEST button – serves for testing the device.

1. Press and hold the TEST button until you hear a beep.
2. When testing, make sure that the sound is clearly audible from all bedrooms.
3. Never use open flames to test the device.
4. Do not place the device on your ears during the test, as this may cause hearing damage.
5. It is suggested to test the device periodically at least once a week, after each battery change and cleaning.

##### Battery replacement:

A low battery level is indicated by single beeps at intervals of approximately 30 to 40 seconds for approximately 30 days. After each battery change, check the sensor for proper operation using the TEST button.

**False alarms:**

A loud beep indicates that the sensor has detected the presence of smoke or combustion products in the air. Activation of the signaling device may only be a warning alarm, indicating the presence of smoke from the kitchen during cooking or baking.  
The warning alarm will automatically switch off when the sensor stops detecting smoke. For this purpose, the smoke collected around the sensor should be blown away by means of a fan or by ventilating the room.

**HOW TO ACT IN THE EVENT OF A FIRE:**

1. Leave the room in accordance with a pre-established evacuation plan.
2. Check if the door is hot. If so, leave the room in another way.
3. Stay as close to the floor as possible.
4. Cover your nose and mouth with a damp cloth. Breathe by taking short, shallow breaths.
5. Do not open doors and windows unless they are on their way out of the house in an emergency.
6. Immediately contact the Fire Department or the Police.
7. If the alarm is false, check that the installation site is correct.
8. Don't go into a burning building.

**TROUBLESHOOTING****NO SIGNAL DURING TESTING**

1. Check if there is a battery in the device.
2. Check that the battery is connected correctly.
3. Replace the battery if it is discharged.

**THE DETECTOR GIVES SINGLE BEEPS AT INTERVALS OF 30-40 SECONDS**

1. Low battery. Replace the battery with a new one.

**THE ALARM SIGNAL IS ACTIVATED FOR NO REASON**

1. The sensor is sensitive to steam and dust. These factors can trigger an alarm.

**CLEANING AND MAINTENANCE**

It is recommended to clean the device regularly with a soft cloth and once a year with a vacuum cleaner to clean any cavities where dust may settle. When cleaning with a vacuum cleaner, remove the battery. Never open the sensor housing for cleaning.

**Notes on use:**

- do not replace any components in the unit, except for batteries;
- use only alkaline batteries;
- do not test the sensor with open fire;
- do not spray cleaning agents directly onto the housing of the device;
- do not spray aerosol containing volatile substances near the sensor;
- do not allow water to enter the sensor;
- do not paint the device;
- the device should be installed at a distance of not less than 1.5 m from the air conditioner fan.

Smoke alarms due to technical conditions (e.g. possibility of battery discharge, device failure, etc.) and the specificity of the rooms, in which these devices can be installed, do not provide protection against fire but significantly increase the probability of early detection of danger. The sensor detects smoke only in the place where it was installed.

Therefore, please remember that these devices should be tested in accordance with the enclosed instruction manual and periodical inspections of ventilation and chimney systems and devices that may cause fire.

**TECHNICAL DATA**

<b>Power supply:</b>	1x9VDC battery type 6LR61 or 6F22
<b>Type of sensor:</b>	photoelectric
<b>Sound level:</b>	≥85dB/3m
<b>Alarm method:</b>	optical and audible
<b>Sensor lifetime:</b>	10 years
<b>power consumption (standby):</b>	8µA
<b>power consumption (alarm):</b>	10mA
<b>Working temperature:</b>	-10°C ~ +50°C
<b>Dimensions:</b>	∅107 x 35mm

**DE****Betriebs- und Montageanleitung****MERKMALE DES GERÄTS**

Das Gerät dient zur Überwachung von geschlossenen Räumen im Hinblick auf Rauch und zur Alarmierung bei der Feststellung einer Brandgefahr. Der fotoelektrische Fühler, der sich im Gerät befindet, ermittelt den sichtbaren Rauch, der in der flammenlosen Anfangsphase des Brandes entsteht. Stellt der Melder eine Gefahr fest, startet er einen optischen (LED) und akustischen Alarm (Sirene mit einer Lautstärke von ca. 85 dB). Das Gerät wird an die Decke in den geschützten Räumen befestigt.

Der Melder OR-DC-609 zeichnet sich durch Folgendes aus:

- Akku-Betrieb
- Hochwertiger optischer (fotoelektrischer) Fühler
- akustischer Alarm - mit einer Lautstärke von ca. 85 dB
- optischer Alarm - rote LED-Leuchte
- Taste „TEST“
- Batterieanzeige

**MONTAGE DES GERÄTS****MONTAGESTELLE**

Um den höchsten Schutz zu sichern, sollen die Rauchmelder in allen durch Feuer gefährdeten Räumen montiert werden, insbesondere in: Zimmern, Schlafzimmern, Fluren, Kellern, Lagern.

Die Minimalzahl von Rauchmeldern ist mindestens ein Melder in jeder Etage, der Melder soll sich im Flur in der Nähe des Treppenhauses und Schlafzimmers befinden.

Bei der Wahl einer Montagestelle vergewissern Sie sich, dass ein eventuelles Alarmsignal auch in anderen Räumen im Gebäude hörbar sein wird.

Die richtigste Montagestelle des Rauchmelders ist der Bereich zwischen dem Schlafzimmer und den Räumen, die dem Brand ausgesetzt sind.

Optimal soll das Gerät in der Mitte der Decke, 60 cm weit von jeder Ecke des Raumes, montiert werden.

**Das Gerät soll man nicht montieren:**

- in der Nähe von Herden, Erhitzern, Wasserboilern, fluoreszierenden Lichtquellen (z.B. Leuchtstoffröhren);
- in der Nähe von Fenstern, Ventilatoren, Klimaanlage, Heizkörpern;
- in einer Entfernung von weniger als 0,9m von Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit;
- in Räumen, in denen es viel Staub gibt;
- in der Nähe von Räumen, wo sich die warme Luft ansammelt (in Dachwinkeln, in Ecken zwischen der Decke und der Wand);
- an einer schwer zugänglichen Stelle.

**MONTAGE**

1. Nehmen Sie die Befestigungsbasis von dem Körper des Geräts ab, indem Sie die Basis entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.



Abb.2

2. Stecken Sie eine Batterie 9V (Typ: 6LR61) hinein.
3. Prüfen Sie das Gerät, indem Sie die Taste „TEST“ drücken und gedrückt halten, bis ein akustisches Signal hörbar wird.
4. Befestigen Sie das Gerät an der Decke:

- bohren Sie 2 Löcher an den markierten Stellen,
- stecken Sie die Dübel hinein,
- befestigen Sie die Befestigungsbasis an die Decke,
- platzieren Sie den Melder entlang der länglichen Montagelöcher, die sich in der Befestigungsbasis befinden,
- bringen Sie den Melder an die Basis an, schrauben Sie dann sorgfältig im Uhrzeigersinn so fest, dass er sich in die Basis richtig einpasst.



#### BATTERIEN EINLEGEN/AUSWECHSELN

1. If the sensor has been mounted, remove it from the mounting screws.
2. Entfernen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Sensors, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 2).
3. Legen Sie 1x 9V-Batterie (Typ 6F22) in das Fach ein und achten Sie dabei auf die richtige Polarität (Abb. 3).
4. Bringen Sie die Abdeckung des Batteriefachs wieder an und installieren Sie den Sensor.



Abb.3

### HANDHABUNG DES GERÄTS

#### Die Taste TEST dient zum Testen des Geräts.

1. Drücken Sie die Taste „TEST“ und halten Sie diese gedrückt, bis ein akustisches Signal hörbar wird.
2. Prüfen Sie beim Testen, ob der Signalton in allen Schlafzimmern gut hörbar ist.
3. Nutzen Sie nie offenes Feuer zum Testen des Geräts.
4. Halten Sie nie das Gerät an Ihr Ohr während des Tests, weil dies zur Hörschädigung führen kann.
5. Es wird empfohlen, das Gerät zyklisch mindestens einmal pro Woche, nach jedem Batterieaustausch und jeder Reinigung zu testen.

#### Austausch von Batterien:

Bei schwacher Batterie sind einzelne akustische Signale in einem Zeitabstand von 30-40 Sekunden während eines Zeitraums von 30 Tagen hörbar. Nach jedem Batterieaustausch soll man prüfen, ob der Melder richtig funktioniert, indem man die Taste „TEST“ drückt.

#### Falsche Alarme:

Ein lauter Signalton bedeutet, dass der Melder die Anwesenheit des Rauches oder der Verbrennungsprodukte in der Luft festgestellt hat. Es ist möglich, dass der Alarm nur eine Warnung ist und davon zeugt, dass der Rauch z. B. aus der Küche, der beim Kochen oder Braten entstanden ist, in der Luft anwesend ist.

Der Alarm schaltet automatisch aus, wenn der Melder keinen Rauch mehr feststellt. Deswegen soll man den Rauch, der in der Nähe des Melders ansammelt, auseinanderwehen, indem man einen Ventilator nutzt oder den Raum lüftet.

#### VERHALTEN IM BRANDFALL:

1. Verlassen Sie den Raum und richten Sie sich nach dem vorher vorbereiteten Rettungsplan.
2. Prüfen Sie, ob die Tür heiß ist. Falls ja, verlassen Sie den Raum auf andere Weise.
3. Halten Sie sich möglichst nah am Fußboden.
4. Decken Sie die Nase und den Mund mit einem feuchten Lappen. Atmen Sie in kurzen und flachen Atemzügen.
5. Öffnen Sie weder Tür noch Fenster, es sei denn, Sie sind auf dem Weg der Evakuierung.
6. Rufen Sie die Feuerwehr oder Polizei unverzüglich an.
7. Ist der Alarm falsch, prüfen Sie, ob die Montagestelle richtig ist.
8. Gehen Sie nicht in den brennenden Raum hinein.

### STÖRUNGSBESEITIGUNG

#### KEIN SIGNALTON BEIM TESTEN

1. Prüfen Sie, ob die Batterien im Gerät hineingesteckt sind.
2. Prüfen Sie, ob die Batterien richtig hineingesteckt sind.
3. Austauschen Sie die Batterie, falls sie leer ist.

#### DER MELDER BRINGT AKUSTISCHE SIGNALE IN EINEM ZEITABSTAND VON 30-40 SEKUNDEN HERVOR

1. Schwache Batterie. Austauschen Sie die Batterie.

#### DAS ALARMSIGNAL ERTÖNT OHNE GRUND

1. Der Melder ist empfindlich auf Wasserdampf, Staub. Diese Faktoren können einen Alarm auslösen.

### REINIGUNG UND WARTUNG

Es wird empfohlen, das Gerät mit einem weichen Lappen regelmäßig zu reinigen. Einmal pro Jahr soll man auch die Vertiefungen, in denen es Staub ansammelt, mit dem Staubsauger reinigen. Beim Einsatz vom Staubsauger soll man die Batterie aus dem Gerät herausnehmen. Man soll nicht das Gehäuse des Geräts öffnen, um dort zu reinigen.

#### Hinweisen in Bezug auf Betrieb:

- austauschen Sie kein Element des Geräts, mit Ausnahme von Batterie;
- nutzen Sie ausschließlich alkalische Batterien;
- testen Sie den Melder nie mithilfe eines offenen Feuers;
- versprühen Sie nie die Reinigungsmittel direkt auf das Gehäuse des Geräts;
- versprühen Sie nie die Mittel, die flüchtige Bestandteile enthalten, in der Nähe des Melders;
- verhindern Sie, dass das Wasser ins Gerät gelangt;
- lackieren Sie das Gerät nicht;
- das Gerät soll in einem Abstand von mindestens 1,5 m von der Klimaanlage montiert werden.

Die Rauchmelder aufgrund der technischen Eigenschaften (z.B. Möglichkeit der Entladung des Akkus, Ausfalls des Geräts, etc.) und Besonderheiten der Räume, in denen diese Geräte montiert werden können, schützen nicht vor Feuer, sie erhöhen wesentlich die Wahrscheinlichkeit einer frühen Feststellung der Gefahr. Der Melder stellt den Rauch nur dort, wo er montiert wurde, fest.

Deswegen soll man dessen bewusst sein, dass man diese Geräte gemäß der beigelegten Bedienungsanweisung testen und Inspektionen von Lüftungs- und Schorsteinanlagen sowie Geräten, die Brand verursachen können, durchführen soll.

## TECHNISCHE DATEN

<b>Versorgung:</b>	1x9VDC Batterie Typ: 6LR61 oder 6F22
<b>Art des Melders:</b>	fotoelektrisch
<b>Lautstärke:</b>	≥85dB/3m
<b>Alarmtyp:</b>	optisch und akustisch
<b>Lebensdauer des Sensors:</b>	10 Jahre
<b>Stromaufnahme (Bereitschaftszustand):</b>	8µA
<b>Stromaufnahme (Alarm):</b>	10mA
<b>Betriebstemperatur:</b>	-10°C ~ +50°C
<b>Abmessungen:</b>	Ø107 x 35mm

FR

Notice d'utilisation et d'installation

### CARACTÉRISTIQUES/USAGE PRÉVU DE L'APPAREIL

L'appareil est conçu pour surveiller la présence de fumée et d'alarme dans les pièces fermées en cas d'incendie. Une cellule photoélectrique dans l'appareil détecte la fumée visible de la phase initiale sans flamme d'un incendie. En cas de détection d'une menace, le capteur déclenche une alarme optique (LED) et acoustique (sirène avec un volume d'environ 85 dB). L'appareil est monté sur les plafonds des pièces protégées.

Le capteur OR-DC-609 est caractérisé par :

- alimentation par pile
- capteur optique de haute qualité (photoélectrique)
- alarme sonore – volume env. 85 dB
- alarme visuelle – LED rouge
- bouton TEST
- indication de la consommation de la pile

### MONTAGE DE L'APPAREIL

#### LIEU DE MONTAGE

Afin d'assurer une protection maximale, des détecteurs de fumée devraient être installés dans toutes les pièces à risque d'incendie, en particulier : les pièces, les chambres à coucher, les couloirs, les sous-sols, le dépôt.

Le nombre minimum de capteurs est d'au moins un par étage situé dans le couloir près de la cage d'escalier et de la chambre à coucher.

Lors du choix de l'emplacement de l'installation, s'assurer que toute alarme sonore possible est clairement audible à partir d'autres pièces du bâtiment.

L'endroit le plus approprié pour installer un détecteur de fumée est l'espace entre la chambre à coucher et les espaces exposés au feu.

Idealement, l'appareil devrait être monté au milieu du plafond, à une distance de 60 cm de chaque angle intérieur.

#### Ne pas monter l'appareil :

- à proximité de cuisinières, appareils de chauffage, bains thermaux, sources de lumière fluorescente (p. ex. lampes fluorescentes)
- à proximité des fenêtres, ventilateurs, climatiseurs, radiateurs
- à une distance inférieure à 0,9 m des locaux à forte humidité
- dans des endroits exposés à la poussière
- près des endroits où l'air chaud s'accumule (dans les coudes du toit, les coins entre le plafond et le mur)
- dans un endroit inaccessible

#### MÉTHODE DE MONTAGE

1. Retirer le socle de montage en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



fig.2

2. Insérer 1 pile 9V dans l'appareil (type 6LR61).

3. Tester l'appareil en appuyant sur le bouton TEST et en le maintenant enfoncé jusqu'à ce que le bip retentisse.

4. Monter l'appareil au plafond :

- percer 2 trous dans les points marqués
- glisser les chevilles
- fixer la base de montage au plafond
- positionner le capteur le long des trous longitudinaux sur la base de montage
- placer le capteur sur le socle, puis le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'adapter au socle.



#### INSERTION/REMPACEMENT DE LA BATTERIE

1. Si le capteur a été monté, retirez-le des vis de montage.

2. Retirez le couvercle du compartiment des piles à l'arrière du capteur en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 2).

3. Insérez 1 pile 9V (type 6F22) dans le compartiment, en respectant la polarité (Fig. 3).

4. Remettez le couvercle du compartiment des piles en place et installez le capteur.



fig.3

### UTILISATION DE L'APPAREIL

#### Bouton TEST – sert à tester l'appareil.

1. Appuyer sur le bouton TEST et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez un bip.
2. Lors des essais, s'assurer que le son est clairement audible dans toutes les chambres.
3. Ne jamais utiliser de flamme nue pour tester l'appareil.
4. Ne pas placer l'appareil sur vos oreilles pendant le test, car cela pourrait endommager votre audition.
5. Il est suggéré de tester de temps en temps l'appareil au moins une fois par semaine, après chaque changement de pile et nettoyage.

#### Remplacement des piles :

Un niveau de pile faible est indiqué par des bips uniques à des intervalles d'environ 30 à 40 secondes pendant environ 30 jours. Après chaque changement de pile, vérifier le bon fonctionnement du capteur à l'aide du bouton TEST.

#### Fausses alarmes:

Un bip fort indique que le capteur a détecté la présence de fumée ou de produits de combustion dans l'air. L'activation du dispositif de signalisation ne peut être qu'un signal d'alarme, indiquant la présence de fumée provenant de la cuisine pendant la cuisson.

L'alarme d'avertissement s'éteint automatiquement lorsque le capteur cesse de détecter de la fumée. Pour ce faire, la fumée recueillie autour du capteur doit être évacuée à l'aide d'un ventilateur ou d'une ventilation de la pièce.



**COMMENT AGIR EN CAS D'INCENDIE:**

1. Quitter la pièce conformément à un plan d'évacuation préétabli.
2. Vérifier si la porte est chaude. Si c'est le cas, quitter la pièce d'une autre façon.
3. Rester le plus près possible du sol.
4. Couvrir le nez et votre bouche avec un linge humide. Respirer en prenant des respirations courtes et superficielles.
5. Ne pas ouvrir les portes et les fenêtres à moins qu'elles ne soient sur le point de sortir de la maison en cas d'urgence.
6. Communiquer immédiatement avec le service d'incendie ou la police.
7. Si l'alarme est fautive, vérifier que le lieu de montage est correct.
8. Ne pas entrer dans un immeuble en feu.

**RÉSOLUTION DE PROBLÈMES****PAS DE SIGNAL PENDANT LE TEST**

1. Vérifier s'il y a une pile dans l'appareil.
2. Vérifier que la batterie est correctement connectée.
3. Remplacer la pile si elle est déchargée.

**LE DÉTECTEUR ÉMET DES BIPS SIMPLES À INTERVALLES DE 30 À 40 SECONDES**

1. Batterie faible. Remplacer la pile par une neuve.

**LE SIGNAL D'ALARME EST ACTIVÉ SANS RAISON PARTICULIÈRE**

1. Le capteur est sensible à la vapeur d'eau, à la poussière. Ces facteurs peuvent déclencher une alarme.

**ENTRETIEN DE L'APPAREIL**

Il est recommandé de nettoyer l'appareil régulièrement avec un chiffon doux et une fois par an avec un aspirateur pour nettoyer les cavités où la poussière peut se déposer. Pour nettoyer avec un aspirateur, retirer la batterie. Ne jamais ouvrir le boîtier du capteur pour le nettoyer.

**Remarques sur l'utilisation :**

- ne pas remplacer les composants de l'appareil, à l'exception des piles;
- utiliser uniquement des piles alcalines;
- ne pas tester le capteur avec un feu ouvert;
- ne pas vaporiser de produits de nettoyage directement sur le boîtier de l'appareil;
- ne pas pulvériser de substances volatiles à proximité du capteur;
- ne pas laisser l'eau pénétrer à l'intérieur du capteur;
- ne pas recouvrir l'appareil de peinture;
- l'appareil doit être monté à une distance d'au moins 1,5 m du ventilateur du climatiseur

**Les avertisseurs de fumée dus à des conditions techniques (par exemple, possibilité de décharge de la batterie, défaillance de l'appareil, etc.) et à la spécificité des locaux dans lesquels ces appareils peuvent être installés, n'assurent pas une protection contre l'incendie mais augmentent considérablement la probabilité de détection précoce d'un danger. Le capteur détecte la fumée uniquement à l'endroit où il a été monté.**

**Par conséquent, n'oubliez pas que ces appareils doivent être testés conformément au manuel d'instructions ci-joint et aux inspections périodiques des systèmes et appareils de ventilation et de cheminée qui peuvent causer un incendie.**

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

<b>alimentation:</b>	1 pile 9VDC type 6LR61
<b>type de capteur:</b>	photoélectrique
<b>niveau sonore:</b>	≥85dB/3m
<b>méthode d'alarme:</b>	optique et sonore
<b>durée de vie du capteur:</b>	10 ans
<b>consommation d'énergie (en veille):</b>	8µA
<b>consommation d'énergie (alarme) :</b>	10mA
<b>température:</b>	-10°C ~ +50°C
<b>dimensions:</b>	∅107 x 35mm

**RU****Инструкция по эксплуатации и установке****ХАРАКТЕРИСТИКА/НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА**

Устройство предназначено для мониторинга закрытых помещений на наличие дыма и подачи сигнала тревоги при выявлении пожарной опасности. Установленный в устройстве фотоэлектрический датчик обнаруживает видимый дым, образующийся на начальной беспламенной стадии пожара. В случае выявления угрозы датчик запускает световую сигнализацию (светодиод) и звуковую сигнализацию (сирена с громкостью около 85 дБ). Устройство монтируется на потолок охраняемых помещений.

Характеристики датчика OR-DC-609:

- питание от батареи
- высококачественный оптический датчик (фотоэлектрический)
- звуковая сигнализация - громкость около 85 дБ
- световая сигнализация - красный светодиод
- кнопка ТЕСТ
- индикатор разряда батарейки

**МОНТАЖ УСТРОЙСТВА****МЕСТО МОНТАЖА**

Для обеспечения максимальной защиты детекторы дыма должны быть установлены во всех помещениях, в которых существует риск возникновения пожара, в частности: в комнатах, спальнях, коридоре, подвале, кладовой.

Минимальное количество датчиков - не менее одного датчика на каждый этаж, установленного в вестибюле возле лестницы и спальни.

При выборе места установки необходимо убедиться, что звуковой сигнал тревоги будет хорошо слышен из других помещений здания.

Наиболее подходящим местом для установки датчика дыма является пространство между спальней и помещениями, в которых существует опасность возникновения пожара.

Оптимальное место для установки устройства находится в центре потолка на расстоянии 60 см от каждого внутреннего угла.

**Устройство не следует устанавливать:**

- рядом с плитами, обогревателями, водонагревателями, флуоресцентными источниками света (например, люминесцентными лампами);
- возле окон, вентиляторов, кондиционеров, радиаторов;
- на расстоянии менее 0,9 м от помещений с повышенной влажностью;
- в сильно запыленных местах;
- вблизи мест скопления теплого воздуха (в изломах крыши, в углах между потолком и стеной);
- в труднодоступных местах.

**СПОСОБ МОНТАЖА**

1. Снять крепежное основание, поворачивая его в направлении против часовой стрелки



Рис.2

2. Вставить в устройство одну батарейку 9 В (тип 6LR61)

3. Проверить устройство, нажав и удерживая кнопку TEST до тех пор, пока не активируется звуковой сигнал.

4. Установить устройство на потолок:

- просверлить 2 отверстия в отмеченных точках
- вставить дюбели
- прикрепить крепежное основание к потолку
- установить датчик вдоль продольных отверстий, находящихся на крепежном основании
- надеть датчик на основание, а затем повернуть его в направлении по часовой стрелке так, чтобы он сомкнулся с основанием.



#### Установка / замена батарей

1. Если датчик был установлен, снимите его с крепежных винтов.
2. Снимите крышку батарейного отсека на задней стороне датчика, повернув ее против часовой стрелки (рис. 2).
3. Вставьте батарею 9В (тип 6F22) в отсек № 1, с правильно совмещенными полярностями (рис. 3).
4. Вставьте обратно крышку батарейного отсека и установите датчик.



Рис.3

## ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

**Кнопка TEST - используется для проверки устройства.**

1. Нажать и удерживать кнопку TEST до тех пор, пока не услышите звуковой сигнал.
2. При тестировании убедитесь, что звук отчетливо слышен из всех спальных помещений.
3. Категорически запрещается использовать открытый огонь для проверки устройства.
4. Не прикладывать устройство к уху при тестировании, так как это может повредить слух.
5. Рекомендуется периодически проверять устройство, не реже одного раза в неделю, после каждой замены батарейки и чистки.

#### Замена батарейки:

О низком уровне заряда батарейки свидетельствуют одиночные звуковые сигналы с интервалом примерно в 30-40 секунд в течение примерно 30 дней. После каждой замены батарейки необходимо проверить правильность работы датчика, используя для этого кнопку TEST.

#### Ложные сигналы тревоги:

Громкий звуковой сигнал указывает на то, что датчик обнаружил наличие дыма или продуктов сгорания в воздухе. Активация сигнализации может оказаться только предупреждающим сигналом тревоги, указывающим на присутствие в воздухе, к примеру, дыма из кухни во время приготовления или выпекания.

Предупреждающий сигнал тревоги отключится автоматически, когда датчик перестанет обнаруживать дым. Для этого дым, накапливающийся вокруг датчика, необходимо развеять с помощью вентилятора или проветрить помещение.

#### ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА:

1. Покинуть помещение, следуя составленному ранее плану эвакуации.
2. Проверить, горячая ли дверь. Если это так, покинуть помещение иным способом.
3. Держаться как можно ближе к полу.
4. Прикрыть нос и рот влажной тканью. Дышать, делая короткие, неглубокие вдохи.
5. Не открывать двери и окна, помимо тех, которые находятся на пути к аварийному выходу.
6. Немедленно связаться с пожарной службой или полицией.
7. Если сигнал тревоги ложный, проверить правильность выбора места установки.
8. Не входить в горящее здание.

## РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

#### ОТСУТСТВИЕ СИГНАЛА ПРИ ПРОВЕРКЕ

1. Проверить, есть ли в устройстве батарейка.
2. Проверить правильность подключения батарейки.
3. Заменить батарейку, если она разряжена.

#### ДАТЧИК ИЗДАЕТ ОДИНОЧНЫЕ ЗВУКОВЫЕ СИГНАЛЫ С ИНТЕРВАЛОМ В 30-40 СЕКУНД

1. Низкий уровень заряда батарейки. Заменить батарейку новой.

#### СИГНАЛЫ ТРЕВОГИ ВКЛЮЧАЮТСЯ БЕЗ ПРИЧИНЫ

Датчик чувствителен к водяному пару и пыли. Эти факторы могут вызвать сигнал тревоги.

## УХОД ЗА УСТРОЙСТВОМ

Рекомендуется регулярно чистить устройство мягкой тканью, а также раз в год углубления, в которых может накапливаться пыль, аккуратно очищать пылесосом.

При чистке устройства с помощью пылесоса необходимо извлечь батарейку. Категорически запрещается открывать корпус датчика для очистки.

#### Замечания по эксплуатации:

- не заменять каких-либо компонент устройства, кроме батарейки;
- использовать только щелочные батарейки;
- не проверять датчик открытым огнем;
- не распылять чистящих средств непосредственно на корпус устройства;
- не распылять средства, содержащие летучие вещества, вблизи датчика;
- не допускать попадания воды внутрь датчика;
- не красить устройство;
- устройство должно быть установлено на расстоянии не менее 1,5 м от места наддува кондиционера.

Сигнализаторы наличия дыма в силу технических причин (например, возможность разрядки батареи, неисправность устройства и т. п.) и специфики помещений, в которых эти устройства могут быть установлены, не обеспечивает защиту от пожара, но значительно увеличивает вероятность раннего обнаружения угрозы. Датчик обнаруживает дым только в месте, где он установлен.

Поэтому следует помнить, что эти устройства необходимо проверять в соответствии с прилагаемой инструкцией по эксплуатации, а также периодически проверять систему вентиляции дымоход и устройства, которые могут вызвать пожар.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

<b>питание:</b>	1x9VDC батарейка типа 6LR61
<b>тип датчика:</b>	фотоэлектрический
<b>уровень звука:</b>	≥85dB/3m
<b>Сигнализация:</b>	световая и звуковая
<b>срок службы датчика:</b>	10 лет
<b>потребляемый ток (режим ожидания):</b>	8 мкА
<b>потребляемый ток (сигнал тревоги):</b>	10 мА
<b>температура:</b>	-10°C ~ +50°C
<b>размеры:</b>	∅107 x 35 мм